

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 48 (1922)  
**Heft:** 27

**Artikel:** Aus dem Englischen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-455622>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Die Rose

Es war mitten im Winter. Die Sonne hatte sich einen Weg durch die Nebel gebahnt und leuchtete goldig auf die Stadt. Ich saß, wie immer, in meinem Bureau und las schlechte Literatur. Ich lese meistens schlechte Literatur, aber nicht in Büchern, sondern in Manuskripten. Und mitten in meine schlechte Literatur hinein guckte mein Freund und Kollege. Er lachte und machte eine dumme Bemerkung. Diese beiden Dinge macht mein Freund sehr oft. Diesmal hatte er außerdem noch eine Rose in der Hand. Er sah sehr komisch aus mit dieser Rose. Trotzdem fragte er mich: „Hab ich dir nicht vor einigen Tagen meine Blumenvase geborgt? Ach, ja, da steht sie ja noch. Du gestattest schon, daß ich sie wieder zu mir hinüber nehme.“

Ein geschickter Griff — von mir, und die Vase war in Sicherheit — vor ihm.

„Na, schön, wenn Du nicht willst, dann schenk ich die Rose einfach Dir. Und nun kannst Du dich um ihr Wohlbefinden kümmern.“

Das war wirklich vornehme Rache. Aber mein Freund ist so, vornehm selbst dann, wenn er sich zufällig einmal rächt. Bevor ich das Geschenk annahm, wollte ich wissen, von wem die Rose kam.

„Ich habe sie eben unten vor dem Haus gekauft.“

„Was, du kaufst Rosen? Mitten in

der Woche, an einem ganz gemeinen Werktag? Und schenkst sie mir?“

„Ich habe gerade Freude daran gefunden, mir — das heißt nun Dir — eine Rose zu kaufen. Das Wetter ist so schön, die Sonne ist so niedlich . . .“

Nun war ich also im Besitz einer Rose, die mein Freund für sich gekauft und mir geschenkt hatte. Kaum hatte ich dies festgestellt, als meine Gattin auf dem Bureau erschien.

Meine Begrüßung war kurz und bündig: „Ich hab Dir doch schon so oft gesagt, daß ich Besuche auf dem Bureau nicht wünsche. Was ist denn los?“

„Nichts. Ich kam gerade hier vorbei, und da hab ich halt gedacht, es macht Dir Freude, wenn ich Dich schnell begrüßen komme.“

„Das ist wirklich reizend von Dir. Aber, Du weißt, ich habe zu tun.“

„Ich weiß. Ich geh auch gleich wie . . . Aber, sag mal, was hast Du da für eine herrliche Rose? Von wem hast Du denn die geschenkt bekommen?“

„Diese Rose? Ganz einfach. Mein Freund, der Kollege nebenan hat sie mir geschenkt. Er hat sie vorhin gekauft, weil das Wetter so schön und die Sonne so niedlich ist.“

Ich kam mir ordentlich komisch vor, als ich diese einfachen, sonderbaren, und doch so wahren Worte sprach. Meine Gemahlin

verschwand ziemlich rasch, ohne sich weiter auf Einzelheiten einzulassen.

Als ich am Mittag heim kam, schleppten gerade zwei Angestellte in Geschäftsuniform einen schweren Perserteppich zur Türe herein.

„Was ist denn da los?“ fragte ich erstaunt.

„Ach, nichts weiter. Meine Freundin nebenan, weist Du, in der andern Wohnung, mit der ich mich so gut verstehe, schickt mir diesen Teppich. Sie schenkt ihn mir, weil das Wetter so schön und die Sonne so niedlich ist.“

Ich war sprachlos, aber nicht lange. Dann brauste ich auf: „Was bildest Du dir ein? Warum erzählst Du mir Räubergeschichten? Ich weiß doch, daß Ihr euch auf den Tod nicht leiden könnt. Also, was soll das? Bekomme ich eine Erklärung oder nicht?“

Ich brauste wieder ab und war gespannt auf die Antwort. Sie kam, ohne den Anschluß zu verfehlen und sah so aus:

„Ich wollte Dir nur eine Lehre geben. Mich wirst Du nun wohl nicht so bald wieder anlügen.“

Mir blieb weiter nichts übrig, als die Rechnung für den Teppich zu bezahlen.

Rosen aber nehme ich von nun an nur noch als Geschenke von Damen entgegen, damit ich die Wahrheit sagen kann, ohne dem ruindösesten Mißtrauen zu begegnen.

Paul Aicheer

\*

## Aus dem Englischen

Der Mann ist von drei Frauen-Typen umgeben: Sene welche versuchen, ihn zu heiraten; jene welche versuchen, diese zurückzuhalten welche versuchen, ihn zu heiraten; und jene, welche ihn ignorieren. Von den Letztern heiratet er dann eine.

Das Alter eines Mannes verlangt Ehrfurcht. Das Alter einer Frau verlangt Takt.

Der Mann, welcher zögert, ist verloren. So ist die Frau, welche nicht zögert.

Die Ehen werden im Himmel geschlossen. Darin liegt nichts Auffallendes. Auch die Hölle wurde im Himmel gemacht.

Pipes

\*

## Lieber Nebelspalter!

In Lugano, auf der kleinen Piazza, von der die Drahtseilbahn nach dem hochgelegenen Bundesbahnhof abgeht, steht ein Hochzeitspäpchen aus dem Bernbiet. Er im guttuchenen; sie im steif gestärkten Nieder mit silbernen Gölkerketten. Sie warten auf die nächste Funicolare. Daß sie auf der Rückkehr von der Hochzeitsreise begriffen sind, beweisen eine strobumflochtene, bauchige Chiantiflasche und eine riesige Salami, die er sorgfältig trägt.

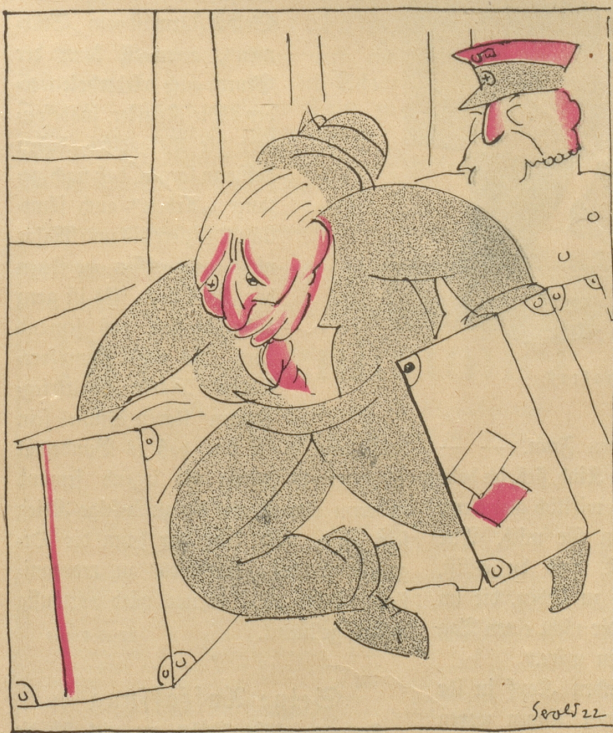
Da fallen die Blicke der Frau auf ein Firmenschild am gegenüber liegenden Haus:

Costa Ines, Pettinatrice

„Was cha ächt das heiße“ — fragt sie ihren Mann und deutet auf die Inschrift.

„Sa, wart einisch . . . Petti . . . Petto . . . aha, Petto heißt Bruscht; es wird dank a Hebamme sy . . .“

Güwanin



5004522

„Sie sind z'pocht, junge Ma!“  
„Dafch mir dank einsteinerlei.“